

DE KOSTBARE KRANS: HET GEBED VAN DE TUSSENLIIGGENDE STAAT

A OM HUNG

Da ta ne pa tse yi bar do ru
Rang sem ma tog kor we le la yeng
Mi tag chi wa ma di dren dön drub
Dug ngal kye ga na chi drog su tshü
Gyu lü lo bur ne gyi teb tsa na
Zung dzin zhen chag rang sar drol war shog

A OM HUNG

In de tussenliggende staat die dit leven is, het huidige moment,
Realiseert men niet de eigen geest en wordt afgeleid door misleide activiteit,
Zonder zich vergankelijkheid en dood te herinneren,
Alleen de doelen van dit leven nastrevend en gebonden door het lijden van geboorte,
ouderdom, ziekte en dood.
Wanneer dit huidige, illusoire lichaam plotseling zijn laatste ziekte ontmoet,
Mag alle gehechtheid aan objecten van materie en geest zichzelf bevrijden.

La ma chen no thug je zung du sol
Bar dö trul nang chö par chin gyi lob
Tong rig ma wu trö par chin gyi lob

O meester, zegen mij met uw compassie.
Zegen mij opdat ik de illusoire beelden van de bardo mag doorsnijden.
Zegen mij opdat ik de moeder leegte en de zoon gewaarzijn mag herenigen.

De ne chi kha dü kyi bar do la
Rang nyi chig pur pha rol dro we tse
Nye drung drel wa kün gyi tha kor kyang
Ke chig tsam du dö pe thab me par
Lü gyi trul khor chung zhi jig pe du
Zung dzin zhen chag rang sar drol war shog

Daarna, in de tussenliggende staat nabij de dood,
Hoewel omgeven door geliefden en verwanten,
Reist men geheel alleen naar de andere dimensie.
Er is geen mogelijkheid om het leven ook maar een moment te verlengen.
Wanneer de vier elementen oplossen van het mechanisme dat dit lichaam is,
Mag ik spontaan dualiteit en gehechtheid bevrijden.

La ma chen no thug je zung du sol
Bar dö trul nang chö par chin gyi lob
Tong rig ma wu trö par chin gyi lob

O meester, zegen mij met uw compassie.
Zegen mij opdat ik de illusoire beelden van de bardo mag doorsnijden.
Zegen mij opdat ik de moeder leegte en de zoon gewaarzijn mag herenigen.

Sa yi nü pa chu la thim pe tse
Lü kyi tob shor sa la ching pa dra
Mig gyu gya gyu dü tshub nang wa char
Rang ö ser po lam lam shar we tse
Sal wa rang jung ku ru tog par shog

Wanneer de energie van aarde oplost in het water
Ervaart men het falende ineensinken van het lichaam.
Beelden van wazige beweging en zinsbegoochelingen verschijnen.
Wanneer het gele licht dat van mijzelf is plotseling verschijnt,
Mag ik het kennen als het goddelijke lichaam van 'uit zichzelf voortgekomen helderheid' (Salwa Rangjung).

La ma chen no thug je zung du sol
Bar dö trul nang chö par chin gyi lob
Tong rig ma wu trö par chin gyi lob

O meester, zegen mij met uw compassie.
Zegen mij opdat ik de illusoire beelden van de bardo mag doorsnijden.
Zegen mij opdat ik de moeder leegte en de zoon gewaarzijn mag herenigen.

Chu yi nü pa me la thim pe tse
Lü drag shor zhing kha kam che yang kam
Che chög ben bün chu khyer nang wa char
Chu yi dang ma ö ngön char we tse
Ga wa dön drub ku ru tog par shog

Wanneer de energie van water oplost in het vuur
Verbleekt het lichaam en is men dorstig met een droge tong,
En er zijn beelden van overstromingen.
Wanneer de zuiverheid van het water verschijnt als het blauwe licht,
Mag ik het kennen als het goddelijke lichaam van 'vreugdevolle volbrenging' (Gawa Döndrub).

La ma chen no thug je zung du sol
Bar dö trul nang chö par chin gyi lob
Tong rig ma wu trö par chin gyi lob

O meester, zegen mij met uw compassie.
Zegen mij opdat ik de illusoire beelden van de bardo mag doorsnijden.
Zegen mij opdat ik de moeder leegte en de zoon gewaarzijn mag herenigen.

Me yi nü pa lung la thim pe tse
Lü kyi drö yel tsa nam dar mi nü
Sen bu me cher ta wü nang wa char
Rang ö mar po lam lam char we du
Che drag ngö me ku ru tok par shog

Wanneer de energie van vuur oplost in de wind,
Wordt het lichaam koud en kunnen de kanalen niet in stand gehouden worden.
Men ervaart beelden als van vuurvliegen.
Wanneer het rode licht van het zelf verschijnt,
Mag ik het kennen als het goddelijke 'ding-loos en zonder scheiding' (Chedrag Ngöme).

La ma chen no thug je zung du sol
Bar dö trul nang chö par chin gyi lob
Tong rig ma wu trö par chin gyi lob

O meester, zegen mij met uw compassie.
Zegen mij opdat ik de illusoire beelden van de bardo mag doorsnijden.
Zegen mij opdat ik de moeder leegte en de zoon gewaarzijn mag herenigen.

Lung gi nü pa nam she dag la thim pe tse
Ug chang che ne mig chang chen la dok
Mar me lung cher ta wü nang wa char
Rang ö jang ku lam lam char we tse
Ge lha gar chug ku ru tok par shog

Wanneer de windenergie oplost in bewustzijn,
Stopt de adem, de ogen rollen omhoog,
En men ervaart beelden als het uitwaaien van boterlampen.
Wanneer het groene zelf-licht verschijnt,
Mag ik het kennen als de deugdzame goddelijke 'rijkdom van dansende activiteit' (Gelha Garchug).

La ma chen no thug je zung du sol
Bar dö trul nang chö par chin gyi lob
Tong rig ma wu trö par chin gyi lob

O meester, zegen mij met uw compassie.
Zegen mij opdat ik de illusoire beelden van de bardo mag doorsnijden.
Zegen mij opdat ik de moeder leegte en de zoon gewaarzijn mag herenigen.

Nam par she pa kün zhir thim pe tse
Chi yi yul gag nang gi wang po gag
Nam kha drin me ta wü nang wa char
Rang zhin ö sel bar do char we tse
Kün nang chab pe ku ru tok par shog

Wanneer het bewustzijn oplost in de basis van alles,
Houden de interne zintuigorganen en hun externe objecten op te bestaan.
Dan is er een beeld als een onbewolkte hemel.
Wanneer de bardo van het heldere licht verschijnt,
Mag ik het kennen als 'alle beelden doordringend' (Künnang Chabpa).

La ma chen no thug je zung du sol
Bar dö trul nang chö par chin gyi lob
Tong rig ma wu trö par chin gyi lob

O meester, zegen mij met uw compassie.
Zegen mij opdat ik de illusoire beelden van de bardo mag doorsnijden.
Zegen mij opdat ik de moeder leegte en de zoon gewaarzijn mag herenigen.

Tshog drug yul drug tsi tar thim pe tse
Mün thib drag char drag tso chil we dü
Dra chen drag dang ö chen shar we tse
Rang nang gyu ma yin pa ngo she ne
Rang rig bön nyi ying su sang gye shog

Wanneer de zes soorten bewustzijn en hun zes objecten oplossen in het hart,
En het duister opkomt en de regen van bloed vloeit in het meer van bloed,
En het grote geluid klinkt en het grote licht verschijnt,
Mag ik al mijn visioenen herkennen als illusies.
Mag ik realisatie vinden in het zelfverschijnende ingeboren gewaarzijn.

La ma chen no thug je zung du sol
Bar dö trul nang chö par chin gyi lob
Tong rig ma wu trö par chin gyi lob

O meester, zegen mij met uw compassie.
Zegen mij opdat ik de illusoire beelden van de bardo mag doorsnijden.
Zegen mij opdat ik de moeder leegte en de zoon gewaarzijn mag herenigen.

Nam she ten me da pur bü pe tse
Pa rol jik rung shin je nang wa char
Dra ö zer sum rang nang trul pa nam
Rang chung rang tsal yin pa ngo she ne
Bar do ne par drol war chin gyi lob

Wanneer het bewustzijn achterblijft als een wees, zonder ondersteuning,
En het beeld van de angstwekkende heer van de dood in de andere dimensie verschijnt,
En de misleidende beelden van geluid, licht en stralen verschijnen,
Zegen mij opdat ik bevrijding mag vinden in de tussenliggende staat
Door deze te herkennen als zelfverschijnende zelf-energie.

La ma chen no thug je zung du sol
Bar dö trul nang chö par chin gyi lob
Tong rig ma wu trö par chin gyi lob

O meester, zegen mij met uw compassie.
Zegen mij opdat ik de illusoire beelden van de bardo mag doorsnijden.
Zegen mij opdat ik de moeder leegte en de zoon gewaarzijn mag herenigen.

Nang wa gyu mar tok par chin gyi lob
Ne ngen kye go chö par chin gyi lob
Dü sum nyam nyi tok par chin gyi lob
Ku sum sang gye thob par chin gyi lob
Ye she nga dang den par chin gyi lob
Dro dön pag me nü par chin gyi lob

Zegen mij opdat ik alle beelden als illusie mag herkennen.
Zegen mij opdat ik de mogelijkheid van geboorte in de lagere rijken mag doorsnijden.
Zegen mij opdat ik de enkele essentie van de drie tijden mag realiseren.
Zegen mij opdat ik het boeddhaschap van de drie kaya's mag verkrijgen.
Zegen mij opdat ik de vijf wijsheden mag verwerven.
Zegen mij opdat ik in staat ben talloze wezens te helpen.

La ma chen no thug je zung du sol

O meester, zegen mij met uw compassie.